Porównanie tłumaczeń Dzieje 19:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Moce zarówno nie które zdarzyły się uczynił Bóg przez ręce Pawła |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bóg też przez ręce\* Pawła dokonywał niezwykłych dzieł mocy,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Moce\* nie spotkane Bóg czynił przez ręce Pawła, [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Moce zarówno nie które zdarzyły się uczynił Bóg przez ręce Pawła |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bóg też przez ręce Pawła w niezwykły sposób okazywał swoją moc. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A Bóg dokonywał niezwykłych cudów przez ręce Pawła; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A nie lada cuda czynił Bóg przez ręce Pawłowe; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I nie lada cuda czynił Bóg przez rękę Pawłowe, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bóg czynił też niezwykłe cuda przez ręce Pawła, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niezwykłe też cuda czynił Bóg przez ręce Pawła, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bóg czynił też niezwykłe cuda przez ręce Pawła, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Za pośrednictwem Pawła Bóg czynił też niezwykłe cuda. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Niespotykane cudy czynił Bóg przez ręce Pawła,  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Bóg dokonywał za pośrednictwem Pawła niezwykłych czynów.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bóg sprawiał, że przez ręce Pawła działały (nadziemskie) moce. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бог чинив надзвичайні чуда руками Павла, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz też przez ręce Pawła Bóg czynił niespotykane przejawy mocy; |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bóg czynił przez Sza'ula nadzwyczajne cuda. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Bóg dokonywał przez ręce Pawła nadzwyczajnych potężnych dzieł, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | A Bóg dokonywał przez Pawła niezwykłych cudów. |

1. 1) <x>510 5:12</x>; <x>510 14:3</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>530 2:4</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) O cudach. [↑](#footnote-ref-4)